



Armoa ja iloa ihmisille

Evankelinen lähetisyhdistys – ELY ry



Veljekset Zuga (Daniel), Zummy ja Zulo Laipu ovat käännöskomitean alkuperäisiä ja vanhimpia jäseniä, uskollisesti mukana jo kaksikymmentä vuotta. Oli ilo tavata pitkästä aikaa kaikki kolme!

Terveisiä ake-työstä!

Aika on kulunut siivillä ja tällä hetkellä meillä on työn alla useampikin kirja. 1 ja 2 Samuelin kirja ovat molemmat käännöskomitean tarkistamia ja hyväksymiä, muutamalla muutoksella. Nyt on myös niin sanottu kylätarkastus myös saatu tehtyä. Kylätarkastuksessa ns. tavallisten lukijoiden ymmärtämistä testataan. Tällä kertaa tavalliset lukijat koostuivat noin 18–20 vuotiaista nuorista. Ensimmäinen Samuelin kirja on lisäksi jo myös SIL-järjestön konsultin tarkastama ja 2 Samuelin kirja on viittä vaille valmis. Olemme myös käyneet läpi Nöözan kanssa Sananlaskujen kirjan kokonaan ja sekin odottaa nyt konsultin tarkastusta. Tällä hetkellä työstämme yhdessä Danielin kirjaa ja sen lisäksi olen yksin käynyt läpi Jobin kirjan raakakäännöstä. Nämä kirjat ovat keskenään aika erilaisia ja kirjasta toiseen siirtyminen vie joskus hieman aikaa, ennen kuin oikeanlainen keskittyminen löytyy.

Maaliskuussa kävin taas työmatkalla Thaimaassa ja sain tavata ake-tiimiläisiä kasvokkain. Monet ovat olleet mukana alusta lähtien, eli jo 23 vuotta ja monia uusia on tullut matkan varrelta mukaan. Käännöskomitean keski-ikä on laskenut sen mukaan, mitä enemmän nuoria raamattukoulun käyneitä kyläevangelistoja tulee komiteaan mukaan. Jokaisessa komitean kokouksessa on vähän eri koostumus, ja viimeisimmän komitean jäsenten keski-ikä ei ollut kolmeakymmentäkään vuotta.



Oli mukava tavata myös käännöskomitean uusi jäsen Zöba, joka on ensimmäisen polven kristitty ja nuori evankelista kaukaisilta vuoristoalueilta. Hän on akejen keskuudessa harvinaisen, sillä hän toimi pitkään oman kylänsä seurakunnan vastaavana ollessaan vielä naimaton nuori nainen. Paikallinen seurakunta otti kuitenkin ottanut hänet hyvin vastaan ja rohkaisi häntä monella tavalla. Uusi iloinen haaste hänen elämäänsä saapui, kun hän viime kuussa meni naimisiin! Nyt hän jatkaa yhdessä puolisonsa kanssa vuoristoseurakunnan palveluksessa. Rukoillaan heille voimia, viisautta ja hyvää terveyttä!



Perinteinen ateria akejen syödään banaaninlehdeltä. Tällä aterialla tarjoiitiin punaista vuoristoriisiä, maustettua ja paistettua perunamuusia, yrttimaustettua kanajauhelihaslaattia ja vihannesmunakasta kaikenlaisten yrttien kanssa. Näiden yli kahdenkymmenen vuoden aikana olen huomannut ruokavaliossa muutoksen: se on muuttunut paljon lihavoitosemmaksi. Etenkin Thaimaan puolella akekyvät ovat vaurastuneet ja se näkyy heidän ruokailutottumuksissaan. Vaikka pöytäliinaksi katetaan usein edelleenkin banaaninlehti, on pöydän päällä enemmän lihaa kuin kasviksia, kun se aiemmin oli päinvastoin.



Nööza on kahden viime vuoden ajan ahkeroinut työn ohella opiskellen ja on saanut nyt teologian opintojen välitutkinnon valmiiksi. Monet opiskelijat jättävät opintonsa välitutkintoon ja lähtevät töihin, mutta koska Nöözalla on mahdollisuus opiskella työn ohessa, hän jatkaa vielä vuoden verran eteenpäin saadakseen teologian kandidaatin tutkinnon päätökseen. Kuvassa Nööza on perheensä ja sukulaistensa ympäröimänä. Hän suorittaa opintojaan Bethen Bible Instituussa Pohjois-Thaimaassa. Instituutti on presbyteerisen CCT-kirkon (Christ Church of Thailand, Thaimaan vanhin kristillinen kirkkokunta) ylläpitämä.

Matkalla Thaimaan vuorilla

Matkani ehdoton kokokohta oli vierailu Thaimaan puolen akekyllissä. Matkalla oli minun lisäksi mukana neljä akea Thaimaan naapurimaasta, Nööza ja Daniel, Danielin isovelji Zumy, joka on jo vuodesta 2003 ollut mukana käännöskomitean jäsenenä, sekä nuori evankelista Sabo Koillis-Myanmarin syrjäkylästä. Lisäksi mukana oli myös alankomaalainen Jenita, jonka vastuulla on lukutaitotyö SIL-järjestön yhteistyössä olevien kieliryhmien parissa. Naapurimaan aket ovat olleet huolissaan, sillä he olivat kuulleet, että Thaimaassa asuvien akejen keskuudessa omakielinen lukutaito ei ollut vielä kovin vahva. Tarkoituksenamme oli kiertää neljä ake-kylää saadaksemme käsityksen siitä mikä olisi kyläläisten motivaatio oppia lukemaan omalla äidinkielellään ja löytyisikö heiltä vapaaehtoisia, joita voisimme kouluttaa kyläopettajiksi.



Zödön kylässä

Kiinnostusta löytyi kylistä paljonkin. Mutta opimme myös, että Thaimaan akekylät ovat vauraita. Monen perheen aikuiset lapset ovat lähteneet töihin mm. Koreaan ja lähettäneet rahaa kotikyliin vanhemmilleen. Kyläläiset ovat myös itse tehneet kovasti työtä ja hankkineet varallisuutta. Vauraus näkyi muun muassa siinä, että kylien talot olivat isoja ja mukavuuksin, kuten sisävessoin, varusteltuja. Myös autoja näkyi paljon, perinteisempien mopojen lisäksi. Vaikka kolme näistä kylistä oli kristittyjä, ei usko näkynyt jokapäiväisessä elämässä kovin paljoa. Ehkä tämä oli vaurastumisen seurausta. Tämä vaikuttaa myös ihmisten sitoutumiseen. Vaikka omakielinen lukutaito periaatteessa kiinnostaa, nähtäväksi jää onko kiinnostus niin suurta, että vapaaehtoisia lukutaito-opettajia löytyisi.

Neenoeq neekha neq, goeltavq doi dai, gul thail thaiq nail ngaol. Aivq nail aqthel lav kav khi, julgu leiv keiv doi dai iqsanl, gul thail thaiq nail ngaol. Heeqphaq Miqyail neq, aivq khul nail ganl maq nl-u nee mail, ngaq bhai iqmoeq bhi doevq lee lavq-a nail ngaol. Ngal neq, milnee uqnee nee, aivq-i mail nl-a nail ganl lavqkhoel khe, iqmoeq khal moeq khe phaq pevq nail ngaol. Miltsaq khi mail daiyal, maq teivq-u nee mail maqkhaiq, miltsaq khe khaqlail, iqmoeq ilmoeq maq jiav lee-u nee mail maqkhaiq, ngaq bhai bhi doevq lee lavq-a nail ngaol. Khul khi mail dai ngal-aq, ngaq bhai hal pov moel-a nail tsaol-aq juq neq, doevqyeel bhai moel-a nail ngaol. Al ovqtavq, Heeqphaq Miqyail neek-haol sil duq pevq nail ngaol.. (Daoqdaq 1:20, 8:22,26,36)

Viisauus huutaa kadunristeyksissä. Hän korottaa ääntään ja huutaa myös kylän kokoontumisalueella. Kuningas Jumala teki minut olemaan ennen kuin hän oli tehnyt mitään muuta. Minä olen ensimmäinen, jonka hän valmisti mui-naisuudessa. Hän teki minut olemaan ennen kuin hän teki maan ja pellot ja ennen kuin oli maan tomua. Ihminen, joka löytää minut, löytää elämän. Sen lisäksi hänestä tulee Kunin-gas-Jumalan tyytyväisyyden kohde. (Sananlaskut 1:20, 8:22,26,36)

Kiitos rukouksista, työn tukemisesta ja muuten vaan kanssakulkemisesta!

Tuula



Pyydämme Nöözan kanssa viisautta ja jaksamista käännöstyöhön. Nööza pyytää lisäksi rukousta terveytensä puolesta. Hänellä on ollut sydämen rytmihäiriöitä.
Jumalan siunausta!

Tuulan työn kannatustiedot:

FI28 5114 0220 034369

Viite 24 12447